Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 24. (*24-e Année*) **Październik 1935.** (*Octobre 1935.*) **Nr. 10.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	9	25	13	1	—	—	—	48
25—29	4	54	39	10	—	—	—	107
30—39	3	21	20	21	2	—	—	67
40—49	—	4	4	9	4	1	—	22
50—59	—	—	1	2	4	2	—	9
60 i wyżej	—	—	—	—	—	1	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	16	104	77	43	10	4	—	254

W tem związków zamiejscowych 2 i to: m. lat 36 z kob. lat 28, m. lat 28 z kob. lat 25.

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	227	1	—	228
wdowcy *veufs*	21	1	—	22
rozwiedz. *divorcés*	4	—	—	4
Ogółem kobiet *Total des femmes*	252	2	—	254

W tem związków zamiejscowych 2 i to: stanu wolnego.

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat *cath.-romain*	ewang *évangélique*	mojż. *mosaque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	243	1	—	1	245
ewangelickie *évangélique*	—	5	—	—	5
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	3	—	3
inne *autre*	—	—	—	1	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	243	6	3	2	251

W tem związków zamiejscowych: 2 i to wyznania rzymsko-katolickiego.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	246	1	—	247
niemiecka *allemande*	—	4	—	4
inna *autre*	—	—	3	3
Ogółem kobiet *Total des femmes*	246	5	3	254

W tem związków zamiejscowych: 2 i to narodowości polskiej.

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz. wielorakie *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	153	20	173	49	—	1	—	1	174
dziewcząt *filles*	150	11	161	57	2	5	—	5	166
Ogółem *Total*	303	31	334	106	2	6	—	6	340
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	15	10	25	23	—	—	2	2	27
dziewcząt *filles*	19	4	23	20	4	2	—	2	25
Ogółem *Total*	34	14	48	43	4	2	2	4	52
3. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	168	30	198	72	—	1	2	3	201
dziewcząt *filles*	169	15	184	77	6	7	—	7	191
Ogółem *Total*	337	45	382	149	6	8	2	10	392

Zgłoszeń spóźnionych: 25 z września 1935 r., (w tem 23 miejscowych, 2 zamiejscowe).

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	15	8	23
2. Urzędnicy prywatni — *Employés* .	47	5	52
3. Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans* .	135	6	141
4. Robotnicy itp. — *Ouvriers etc.* . . .	66	3	69
5. Zawody umysłowe wolne — *Professions libérales*	8	2	10
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	32	10	42
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	—	—	—
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . .	—	—	—
Ogółem — *Total*	393	34	337
B. Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	14	7	21
2. Służące — *Domestiques*	8	5	13
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	4	—	4
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* . .	1	1	2
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	4	1	5
Ogółem — *Total*	31	14	45

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
	rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	297	3	—	—	300	30
ewangelickie *évangélique*	—	1	—	—	1	1
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	297	4	2	—	303	31
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	328	3	—	—	331	42
ewangelickie *évangélique*	—	4	—	—	4	3
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	328	7	2	—	337	45

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców / *Nationalité des parents*: ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem / *Ordre successif de naissance*: 1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w	Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon*	pol *polon*	106	85	48	20	20	6	7	5	1	—	2	—	—	—	300	30
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem *allem.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		107	85	49	21	20	6	7	5	1	—	2	—	—	—	303	31
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	114	94	50	24	26	7	7	6	1	—	2	—	—	—	331	42
pol. *polon.*	niem. *allem*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	2	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
inne i niezn. *autre et inconnue*		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
Ogółem *Total*		116	94	52	25	26	8	7	6	1	—	2	—	—	—	337	45

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem — *Total*: męż. — hommes	kob. — femmes	raz. — ensemble	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illég.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż — *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem — *Total*: męż. — hommes	kob. — femmes	raz. — ensemble	w tem dzieci — *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku — *au dessous d'un an*: m. — *h.* śl. — *lég.*	m. — *h.* nieśl. — *illég.*	ż. — *f.* śl. — *lég.*	ż. — *f.* nieśl. — *illég.*	1—5 lat — *1—5 ans*: m. — *h.*	ż. — *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
7	Błonica	2	2	4	—	—	—	—	1	—	3	2	5	—	—	—	—	2	—
8	Grypa	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	15	16	31	—	—	—	—	1	1	16	18	34	—	—	—	—	1	1
11	„ a) opon mózgowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	„ b) innych narządów	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	2	4	6	1	—	1	1	—	—	3	4	7	1	—	1	1	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	6	10	16	—	—	—	—	—	—	9	11	20	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	5	5	10	—	—	—	—	—	—	5	5	10	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	c) inne chor. ukł. i erw., narz. wzroku i inne	3	—	3	2	1	—	—	—	—	3	—	3	2	1	—	—	—	—
24	Choroby serca	18	10	28	—	—	—	—	—	—	21	10	31	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	—	3	3	—	—	—	—	—	—	1	5	6	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	2	—	2	—	1	—	—	—	—	2	—	2	—	1	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	7	5	12	2	—	1	—	—	1	8	6	14	2	—	1	—	—	1
28	Inne choroby narządów oddechowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	2	2	4	1	1	1	1	—	—	2	2	4	1	1	1	1	—	—
	b) u osób w w. 2 lat powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	2	2	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	1	2	3	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	3	4	7	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—
33	Zapalenie nerek	1	3	4	—	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	1	2	3	—	—	—	—	—	—	4	3	7	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	14	10	24	11	2	6	4	1	—	17	12	29	14	2	8	4	1	—
39	Starczość	5	8	13	—	—	—	—	—	—	5	8	13	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	1	—	1	—	—	—	—	—	—	6	—	6	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	5	1	6	—	—	—	—	1	—	5	1	6	—	—	—	—	1	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	1	1	2	—	—	—	—	—	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	99	95	194	17	5	9	6	4	2	125	111	236	20	5	11	6	5	2

Zgłoszeń spóźnionych: 2 (1 z września 1935 r., 1 z sierpnia 1935 r.).

*) zakażenie ogólne, posocznica, róża, śpiączka.

Zgłoszeń spóźnionych: 2 (1 z września 1935 r. 1 z sierpnia 1935 r.)
*) zakażenie ogólne, posocznica, róża, śpiączka.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	4	—	4
2. Służące — *Domestiques*	3	—	3
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	3	—	3
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	1	—	1
Ogółem — *Total*	11	—	11

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	10	47	11	2	—	70
kobiety — *femmes* .	14	29	28	1	1	73
Ogółem — *Total* .	24	76	39	3	1	143
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	14	62	12	2	1	91
kobiety — *femmes* . .	15	38	30	1	1	85
Ogółem — *Total* .	29	100	42	3	2	176

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 185 Polaków, 7 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
2 innych i nieznanej narodowości: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 223 Polaków, 10 Niemców, 3 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	41	2	—	—	2	5	11	18	—	4	—	3	43
6—10	6	—	—	—	—	—	1	4	—	—	—	1	6
11—15	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2
16—20	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
21—30	16	—	—	—	—	5	5	1	—	—	—	5	16
31—40	27	—	—	—	—	4	4	5	—	3	—	11	27
41—50	15	—	—	—	—	3	5	2	—	1	—	4	15
51—60	19	1	—	—	—	1	4	3	1	1	1	9	20
61—70	25	2	—	—	2	4	2	—	—	4	—	15	27
ponad 70 *au dessus de*	34	1	1	—	3	2	4	4	—	3	—	20	36
?	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem *Total*	86	6	1	1	7	21	36	38	1	18	1	69	194

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	47	2	—	—	3	5	12	19	—	6	—	4	49
6—10	9	—	—	—	1	1	2	4	—	—	—	1	9
11—15	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2
16—20	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
21—30	19	—	—	—	—	6	5	2	—	—	—	6	19
31—40	37	—	—	—	—	5	4	7	—	4	—	17	37
41—50	20	—	—	—	—	3	6	4	—	2	—	5	20
51—60	24	1	—	1	1	1	5	3	1	3	1	11	26
61—70	30	4	—	—	3	4	2	1	—	6	—	18	34
ponad 70 *au dessus de*	35	2	1	—	4	2	4	4	—	3	—	21	38
?	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem *Total*	224	9	1	2	12	27	40	45	1	26	1	84	236

Przyrost naturalny ogólny 146, miejscowy 140. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,55; zgonów 0,90; małżeństw 1,17.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim i w Lecznicy Miejskiej według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal ed dans la Station Sanitaire Muniaipale d'après l'âge et la maladie.

Wiek	Szpital miejski	Lecznica miejska	Choroby	Szpital miejski	Lecznica miejska
0—1	14	—	Choroby wewnętrzne . . .	21	1
2—5	7	—	Choroby płuc	16	2
6—10	17	2	Choroby infekcyjne	45	—
11—15	20	2	Reumatyzm	6	1
16—20	42	—	Choroby żołądka i jelit . .	11	1
21—30	130	4	Choroby sercowe	18	1
31—40	90	2	Otrucia	11	—
41—50	65	2	Uwiąd starczy	—	—
51—60	18	2	Choroby chirurgiczne i operacje	142	12
61—70	7	3	Choroby płciowe i syfilis . .	42	—
70—iw	6	2	Choroby skórne	20	1
?	2	—	Do obserwacji	29	—
			Choroby umysłowe	29	—
			Choroby nerwów	—	—
			Choroby dziecięce	28	—
Ogółem	418	19	Ogółem	418	19

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institution similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	278	20	9	+11	289	4
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	82	142	150	— 8	74	7
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	54	116	103	+13	67	8
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	92	79	98	—19	73	2
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	24	28	27	+ 1	25	5
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	17	29	24	+ 5	22	1
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	40	24	21	+ 3	43	13
Razem — *Ensemble*	309	418	42[illegible]	— 5	304	36
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	3	7	7	—	3	2
II. Oddział chirurgiczny	9	11	15	— 4	5	1
III. Oddział chorób wener. i skórnych	3	1	—	+ 1	4	—
Razem — *ensemble*	15	19	22	— 3	12	3
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	25	105	96	+ 9	34	3
„ III Chorób wewn.	63	75	62	+13	76	3
Szpital Djakonisek . . .	110	199	232	—33	77	8
„ żydowski . . .	2	3	2	+ 1	3	—
„ SS. Miłosierdzia .	161	253	281	—28	133	12
Zakład św. Józefa . . .	96	149	136	+13	109	10
Sanatorjum SS. Elżbietanek	55	85	84	+ 1	56	5

3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 3
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . 160 razem 163
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	58	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	69	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	2	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	29	„
Czerwonka — *Dysenterie*	—	„
Inne choroby — *Autres maladies*	2	„
Robactwo — *Phtiriase*	3	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie* .	24	7	6	8	22	1	4[1])	72
Płonica . . *Scarlatine* .	24	3	10	17	20	3	9[2])	86
Żarnice . *Rougeole* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde* . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie połogowe . *Septicémie puerpérale* .	—	—	2	1	—	—	—	3
Jaglica . . *Trachome* .	3	—	—	—	1	1	1[3])	6
Gruźl. płuc . *Tuberculose pulmonaire*	9	4	5	6	13	2	5[4])	44
Czerwonka *Dysenterie* .	—	—	—	—	—	—	—	—
Koklusz . . *Coqueluche*	—	—	1	2	1	—	—	4
Tężec . . . *Tétanos* . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby *Autres maladies* .	1	—	2	—	—	—	—	3
Ogółem *Total*	61	14	26	34	57	7	19	218

[1]) 1 Naramowice dom., 1 Winiary, 2 Dębiec.
[2]) 5 Winiary, 4 Dębiec.
[3]) Winiary.
[4]) 2 Winiary, 3 Dębiec.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *fois 2*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
192	—	192			149	34	7	2

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 2, z rąk polskich 190, z rąk żydowskich —

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
81	5	86	3	89	259	9 3	38	116 550

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux*					Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement*	
	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn dla celów *annexes destinées* innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*				mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
33	30	—	1	2	—	2	2	37	+95—13	+380 - 20

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3 pokojach — *pièces*	4 pokojach — *pièces*	5 pokojach — *pièces*	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	2	26	18	17	8	24	95	14
Ubyło *Reduction*	7	5	1	—	—	—	13	3
Różnica + — *Différence*	- 5	+21	+17	+17	+8	+24	+82	+11

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 204.

Udzielono pozwoleń na budowę 235.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań.

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	35 762	25 307 129,94	1 530	5 318 167,52
Przychód — *Recette*	747	1 890 421,62	42	148 820,93
Razem — *Ensemble*	36 509	27 197 551,56	1 572	5 466 988,45
Rozchód — *Dépense*	473	2 526 646,25	14	172 350 62
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	36 036	24 670 905,31	1 558	5 294 637,83

2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	25 437	619 332,—	24,34
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	7 844	24 321,—	—
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois*: złożone *gages déposés en vente*	5 028	117 348,—	23,34
W ciągu miesiąca / *Au cours du mois*: wykupione *gages retirés*	5 829	113 609,—	19,49
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	—	—	—
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	24 636	598 740,—	24,30

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc. du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	3619	85	77	+8	3627	6
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	254	51	55	—4	250	2
b) od 1—2 roku życia *de 1—2 ans*	287	35	32	—3	290	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach sobom 6989, w tem 4273 mężczyzn, 1454 kobiet, 1262 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel Industrie et commerce	Metalurgja *Metallurgie*	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction*	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: fabryczni *de fabrique*	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux*: inni *autres*
	gr	gr	gr	gr	gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison*	61	61	90	86	84
" 2—4 " "	73	73	•	95	93
" 2—4 " żonaci *mariése*	82	82	•	113	109
" ponad 4 " " *au-dessus de*	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	61	63	75*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	—
" " " 18—21 "	47	47	45-50	—	—
" poniżej 21 lat " *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	58	58
" ponad 21 lat " *au-dessus de 21 ans*	60	60	•	81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
" " 18—21 "	29	29	•	—	—
" ponad 21 lat " *au-dessus de 21 ans*	34	34	•	52	52
" poniżej 21 lat " *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płac rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *1. semaine* zł. gr.	2. tydzień *2. semaine* zł. gr.	3. tydzień *3. semaine* zł. gr.	4. tydzień *4. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	28	28	28	28	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	"	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	"	34	36	36	36	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	"	26	26	26	26	
5 Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	"	36	36	36	36	
6. Groch polny — *Pois*	"	36	36	36	36	
7. Fasola — *Haricots*	"	45	45	45	45	
8. Cukier — *Sucre*	"	1,30	1,30	1,30	1,30	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	22	22	24	24	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	9	10	10	10	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	"	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*	"	1,60	1,60	1,60	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	"	1,40	1,60	1,50	1,50	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	"	1,80	2,00	2,00	2.00	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	1,80	1,80	1,80	1,80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	3,80	3,80	3,80	3,60	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	"	2,80	2,80	2,80	2,80	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	"	8	8	8	8	
20. Sól biała — *Sel blanc*	"	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	"	40	30	30	30	
22. Marchew — *Carottes*	"	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié*[*]	"	5,20	5,20	5,20	5,20	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé*	"	32	32	32	32	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,40	2,40	2,40	2,40	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	45	45	45	45	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,60	1,60	1,60	1,70	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	20	20	20	20	
36. Karpie — *Carpes*	"	1,80—2,20	1,80—2.20	1,80—2,20	1,80—2,20	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	18,25 zł *)
Żyto — *Seigle*	13,00 „ *)
Jęczmień — *Orge*	13,75 „ *)
Owies — *Avoine*	16,25 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	78,00—106,00 zł
Woły — *Boeufs*	48 00—72,00 „
Cielęta — *Veaux*	68 00—88,00 „
Owce — *Brebis*	46,00—70,00 „
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1935 IX.	1935 X.	IX.—X.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	25.63	25.83	+ 0.20
	wskaźnik *indice*	100	76	77	+ 0 70%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.36	2.41	+ 0.05)
	wskaźnik *indice*	100	(65	66	+ 2.12%)
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	31.38	31.38	—
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*	wskaźnik *indice*	100	60	60	—
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.09	19.12	+ 0.03
	wskaźnik *indice*	100	90	90	+ 0,16%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3,03	(3.22	3.20	+ 0,02)
	wskaźnik *indice*	100	(106	106	+ 0,62%)
w tem: mieszkanie, opał etc *dont: loyer, chauffage etc*	zł — *zl*	1.93	(1.85	1.85	—)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.51	0.51	—)
odzież — *étoffes, pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0,57	(0.86	0.84	— 0,02)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*	(1+2)				
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	54.69	44.72	44.95	+ 0,23
	wskaźnik *indice*	100	81	82	+ 0,51%
b) schemat Gł. Urz. St *schéma de l Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.58	5.61	+ 0,03)
	wskaźnik *indice*	100	(83	84	+ 0,53%)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	13.25	13.00	— 0,25
	wskaźnik *indice*	100	41	40	— 1,88%
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38,80	37.26	37,26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	—

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	215	405	1518	12258	3204	986	—	613	—	19199
Ubito *Nombre de pièces abattues*	134	336	590	11125	3289	2025	337	29	22	17914

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	72	55	189	4206	393	236	—	—	5151
drogą kołową - *par les routes* . . .	143	350	1329	8052	2811	750	—	613	14048
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	22	59	500	441	—	—	—	—	1022
drogą kołową - *par les routes* . . .	65	41	513	1182	48	22	—	584	2455
do rzeźni - *à l'abattoir*	128	305	505	10664	3156	964	—	—	15722

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 - 2 piętrach En wagons de 1—2 étage	
Nadeszło *Arrivé*	73	61	197	4351	413	844	—	—	—	5939	79	52

Nadeszło 23 wagonów z węglami.
Wysłano 7 wagonow mierzwy z Rzeźni Miejskiej

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet / *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia *le*	Maxim. stan *état*	Minim. dnia *le*	Minim. stan *état*	Średnia miesięczna X. 1935	Średnia miesięczna norm. *norm.*	Odchylenie *Ecart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	5	21,5°	15	—0,4°	6,8°	7,9°	—1,1°
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	13	765,5	28	735,5	751,2	754,9	—3,7
3. Prężność pary (mm) *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	6	14,1	15	4,5	7,6	7,0	+0,6
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	—	—	11	56	86	83	+3
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	7,4	6,5	+0,9
					suma miesięczna		
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	24	14,6	—	—	94,5	34,5	+60,0
					suma miesięczna		
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	95,8	113,0	—17,2

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par jour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
5	5	9	6	11	29	15	7	6 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 3 — pochmurnych *(sombres)* 15, — z wichrem *(de bourrasque)* 0 — z opadem *(de pluie)* 21, — z burzą *(d'orage)* 2, — z gradem *(de grêle)* 0 — z krupami *(de grésil)* 0, — mroźnych (max. 0) *(froids)* 0, — z mrozem, min. niżej 0°, *(de froid au-dessous de 0°)* 1, — ze śniegiem *(de neige)* 0, — z mgłą *(de brouillard)* 7 — z upałem *(de chaleur)* — — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)* —, ze skwarem —.

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz *(Echelle fluviale)* 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : —19;	2. : —16;	3. : —14;	4. : —12;	5. : —13;
6. : —13;	7. : —14;	8. : —16;	9. : —16;	10. : —16;
11. : —15;	12. : —16;	13. : —16;	14. : —16;	15. : —17;
16. : —20;	17. : —22;	18. : —22;	19. : —24;	20. : —24;
21. : —24;	22. : —22;	23. : —21;	24. : —16;	25. : — 4;
26. : 10:	27. : 28;	28. : 46;	29. : 58;	30. : 68;
Średnia: — 5				31. ; 73;

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich *moyens*	1	—	—	1	—	—	—	2
małych *petits*	4	—	—	—	1	—	—	5
razem *ensemble*	5	—	—	1	1	—	—	7
Pomoc dor. *Secours immédiat*	13	—	4	—	3	—	1[1])	21
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								28

[1]) Dębiec.

4. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*	Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
	Przywóz *Importation*
Przywóz wagon. 339 *Wagons entrés*	negatywny.
Wywóz wagon. 27 *Wagons sortis*	Wywóz: — *Exportation* negatywny.
Ogółem *Total* 366	3 berl. z pojm. 467 ton jęczmienia 2 „ „ 120 „ owsa 2 „ „ 310 „ mąki żytniej

5. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m³
Śródmieście	184 619
Jeżyce	67 580
Św. Łazarz	64 362
Wilda	56 314
Sołacz	4 755
Dębiec	1 997
Rataje	2 429
Starołęka	7 669
Główna	4 934
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej . *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	110 998
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	43 030
Osiedle Warszawskie	2 179
Ogółem *Total*	550 869

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Gaz węglowy *Gaz de houille*		Oddano do miasta m³ *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa *Valeur thermale* w kalorjach *en calories*	
Zużyto węgla kg *consommation de charbon*	Produkcja gazu m³ *production de gaz*		górna *superieure*	dolna *intérieure*
2.673.800	1.727.180	1.735.680	3.800	3.470

7. Elektrownia Miejska.
Usine Municipale d'Electricité.

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
1.975.665	0,71	2.789.104	21.660

8. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	15	2	17
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	576	322	898
Razem . *Ensemble* .	591	324	915
Odpływ . *Radiations* .	576	302	878
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	15	22	37
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

9. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Ilość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	
z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels*	3908
b) u innych *chez d'autres*	
w tem z zagranicy *dont de l'étranger*	1227